



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๒ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ภาครัฐและเอกชนจัดตั้ง “สภาความร่วมมือเพื่อผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมแห่งประเทศไทยญี่ปุ่น”		

ด้วยความพยายามในการมุ่งสร้างชุมชนน่าอยู่เพื่อผู้ป่วยโรคสมองเสื่อม ทำให้หน่วยงานทั้งภาครัฐและกลุ่มธุรกิจภาคเอกชนที่เกี่ยวข้องกับธนาคารและซูเปอร์มาร์เก็ต พร้อมด้วยกลุ่มผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมได้จัดตั้ง “สภาความร่วมมือเพื่อผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมแห่งประเทศไทยญี่ปุ่น” โดยมีพิธีเปิดอย่างเป็นทางการในวันที่ ๒๒ เมษายน ๒๕๖๒ ที่ผ่านมา ภายในกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม

สภาดังกล่าวเป็นการร่วมมือระหว่างหน่วยงานของภาครัฐกับกลุ่มธุรกิจเอกชนที่เกี่ยวข้องกับการใช้ชีวิตของประชาชน อาทิ ผู้ประกอบการธุรกิจประเภทธนาคาร ซูเปอร์มาร์เก็ต การคมนาคมขนส่ง รวมทั้งกลุ่มผู้ป่วยโรคสมองเสื่อม ประมาณ ๑๐๐ กลุ่ม

ทั้งนี้ ในพิธีเปิด หนึ่งในกลุ่มผู้ก่อตั้ง ซึ่งป่วยเป็นโรคสมองเสื่อม และเป็นตัวแทนจากกลุ่มเครือข่ายผู้ป่วยโรคความจำเสื่อมได้แสดงความต้องการที่จะสร้างสังคมที่เอื้อให้ผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมสามารถใช้ชีวิตอยู่อย่างปกติสุขและมีความหวังต่อไปได้

กระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคมได้คาดการณ์ว่า ในปี ๒๕๖๘ ผู้สูงอายุที่ป่วยเป็นโรคสมองเสื่อมจะมีจำนวนเพิ่มขึ้น โดยในประชากรผู้สูงอายุจำนวน ๗ ล้านคน จะพบ ผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมทุก ๑ ใน ๕ คน ดังนั้น การให้ความสำคัญของผู้ป่วยและการสร้างชุมชนที่ทำให้ผู้ป่วยสามารถใช้ชีวิตได้อย่างปลอดภัยและไร้ซึ่งความกังวล จึงกลายเป็นวาระที่สำคัญในขณะนี้

ด้วยเหตุนี้ รัฐบาลญี่ปุ่นจึงกำหนดให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องสรุปรวบรวมนโยบายเพื่อเป็นหลักการพื้นฐานในการดำเนินการดูแลผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมได้อย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งนี้ สภานี้จะพิจารณาดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไปอย่างเป็นรูปธรรมตามสภาพความเป็นจริงของแต่ละพื้นที่ โดยยึดแนวทางดำเนินการตามหลักการพื้นฐานดังกล่าวข้างต้น

ภูมิหลังความร่วมมือระหว่างภาครัฐและเอกชน

ภูมิหลังหน่วยงานภาครัฐร่วมมือกับภาคเอกชนและผลักดันการดำเนินมาตรการสำหรับผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมเกิดจากความยากลำบากในการใช้ชีวิตของผู้ป่วย

ข้อมูลจากกระทรวงแรงงานและสวัสดิการสังคม ซึ่งได้จากการสำรวจกลุ่มผู้ป่วยโรคสมองเสื่อมพบว่า ผู้ตอบแบบสอบถามร้อยละ ๗๐ มีโอกาสออกไปซื้อของ หรือพบปะคนรู้จักหรือเพื่อนลดลง เนื่องจากอาการป่วย

นอกจากนี้ ยังมีการสอบถามเกี่ยวกับความยากลำบากในการใช้ชีวิตประจำวันของผู้ป่วยโดยนำไปวิเคราะห์ถึงสาเหตุที่เกี่ยวข้อง พบว่า มีผู้ประสบปัญหาหลงทางภายในสถานีรถไฟคิดเป็นร้อยละ ๕๐ ประสบปัญหาในการใช้เครื่องจำหน่ายและตรวจบัตรโดยสารอัตโนมัติคิดเป็นร้อยละ ๔๙ และพบว่า มีผู้ประสบปัญหาในการใช้เครื่องเอทีเอ็ม และประสบปัญหาการใช้โทรศัพท์และอีเมล คิดเป็นร้อยละ ๔๓ เท่ากัน

การที่ภาคธุรกิจเอกชนให้ความสำคัญกับผู้ป่วยเหล่านี้ และดำเนินการมาตรการต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องเป็นสิ่งจำเป็นอย่างมากในการสร้างชุมชนที่น่าอยู่สำหรับการใช้ชีวิตของผู้ป่วยโรคสมองเสื่อม

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190422/k10011892391000.html?utm_int=news-social_contents_list-items_047
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๒ เมษายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุดเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

「認知症でも暮らしやすい社会を」 官民の協議会を設立

2019年4月22日17時19分

認知症になっても暮らしやすい地域を作ろうと、銀行やスーパーマーケットなど暮らしに関係する業界の団体と中央省庁などが当事者団体とともに「日本認知症官民協議会」を設立しました。

「日本認知症官民協議会」は銀行やスーパーマーケット、交通機関など暮らしに関係する業界の団体と中央省庁、それに当事者団体などおよそ100団体で作られ、22日、厚生労働省で設立式が開かれました。

式では設立団体の一つ、「日本認知症本人ワーキンググループ」の代表でみずからも認知症の藤田和子さんが「認知症になっても希望をもって暮らし続けることができる社会を作っていきたい」と訴えました。

厚生労働省によりますと、認知症の高齢者は2025年には700万人と高齢者の5人に1人にまで増えると推計されていて、当事者の視点を重視しながら、認知症になっても安心して暮らせる地域を作っていくことが課題となっています。

政府はことし6月をめどに認知症対策を強化した施策を「大綱」としてまとめることにしていて、この協議会では「大綱」も踏まえながら現場での具体的な取り組みを今後継続して検討していくとしています。

官民連携の背景は

中央省庁が民間企業と連携して認知症対策の取り組みを進めていく背景には、当事者たちの日常生活の困りごとがあります。

厚生労働省によりますと、認知症の当事者を対象にした調査では、およそ7割の人が認知症になったことで友人や知人と会ったり買い物に行ったりする機会が減ったと回答しています。

その理由を分析するため日常生活で困っていることや難しくなったことについても尋ねていて、駅の構内などで迷うという人が50%、券売機や自動改札などの操作という人が49%、ATMの操作とした人、電話・メールを使うこととした人がそれぞれ43%となっています。

認知症になっても暮らしやすい地域を作るためにはこうした当事者の視点を踏まえて企業が対策に取り組むことが欠かせません。